

Official General Municipal and Special Elections Ballot
November 7, 2017
Miami, Florida
Boleta Oficial de las Elecciones Generales Municipales y Especiales
7 de noviembre del 2017
Miami, Florida
Bilten Vòt Ofisyèl pou Eleksyon Minisipal Jeneral ak Espesyal
7 novanm 2017
Miami, Florid

CITYWIDE
PARA TODA LA CIUDAD
TOUT VIL LA

Mayor
Alcalde
Majistra
(Vote for 1)
(Vote por 1)
(Vote pou 1)

Williams Alfred Armbrister Sr	85
Christian Canache	86
Cynthia Jaquith	87
Francis X. Suarez	88

DISTRICT WIDE
PARA TODO EL DISTRITO
TOUT DISTRIK LA

Commissioner – District 3
Comisionado – Distrito 3
Komisyonè – Distrik 3
(Vote for 1)
(Vote por 1)
(Vote pou 1)

Zoraida A. Barreiro	90
Joe Carollo	91
Alex Dominguez	92
Alfonso “Alfie” Leon	93
Tomas Regalado	94
Miguel Soliman	95
José Suárez	96

**DISTRICT WIDE
PARA TODO EL DISTRITO
TOUT DISTRIK LA**

**Commissioner – District 4
Comisionado – Distrito 4
Komisyonè – Distrik 4**
(Vote for 1)
(Vote por 1)
(Vote pou 1)

Manolo Reyes	97
Ralph Rosado	98
Denise Galvez Turros	99

**PRECINCTS
RECINTOS
BIWO VÒT**
532, 546, 582, 583, 584, 585, 586 and 587

**Coconut Grove Village Council Members
Miembros del Consejo Municipal de Coconut Grove
Manm Konsèy Minisipal Coconut Grove**
(Vote for up to 9)
(Vote por hasta 9)
(Vote pou jiska 9)

Johannah Brown	100
Rachel Cardello	101
Steven Dloogoff	102
Sacha DuBearn	103
Zachary Elliott	104
Greg Eversole	105
Marcelo Fernandes	106
Ijamyn Gray	107
Eduardo Nagy	108
Courtney Omega	109
Susanne Larissa Ozols	110
Henry "Hank" Sanchez-Resnik	111
Thaddeus G. Scott	112
Jodi L. Strang	113
Linda Williams	114

**Proposals
Propuestas
Pwopozisyon**

Authorizing General Obligation Bonds for Capital Projects in an aggregate principal amount not exceeding \$400,000,000.00

Shall the City issue General Obligation Bonds in an aggregate principal amount not exceeding \$400,000,000.00 with interest payable at or below the maximum rate allowed by law, payable from ad valorem taxes levied on all taxable property in the City, provided that the capital projects debt millage not exceed the current rate of 0.5935, to:

- Reduce Flooding Risks; Improve Stormwater Infrastructure;
- Improve Affordable Housing, Economic Development, Parks, Cultural Facilities, Streets, and Infrastructure;
- Enhance Public Safety?

Autorización de bonos de obligación general para proyectos de capital por un monto total agregado que no supere los \$400,000,000.00

¿Deberá la Ciudad emitir bonos de obligación general por un monto total agregado que no supere los \$400,000,000.00 con una tasa de interés máxima, o inferior, permitida por la ley, pagaderos de los impuestos ad valorem sobre todos los bienes raíces objeto de tributación de la Ciudad, siempre que el amillaramiento de la deuda de proyectos de inversión no supere la tasa actual de 0.5935, para:

- La reducción de riesgos de inundación; el mejoramiento de la infraestructura para aguas pluviales;
- El mejoramiento de viviendas económicas, el desarrollo económico, parques, centros culturales, vías públicas e infraestructura;
- El reforzamiento de la seguridad pública?

Otorizasyon Bon ak Responsabilite Jeneral pou Pwojè Investisman nan yon montan total kapital ki pa depase \$400,000,000.00

Èske Vil la dwe emèt Bon ak Responsabilite Jeneral nan yon montan total kapital ki pa depase \$400,000,000.00 avèk enterè peyab a oswa pi ba to maksimòm lalwa otorize a, ki peyab avèk taks sou valè ki preleve sou tout pwopriyete ki kapab takse nan Vil la, depi to pa mil dèt pwojè investisman yo pa depase to aktyèl 0.5935 la, pou:

- Redwi Danje Inondasyon; Amelyore Enfrastrikti pou Dlo Lapli;
- Amelyore Lojman Bon Mache, Kwasans Ekonomik, Pak yo, Etablisman Kiltirèl yo, Lari yo, ak Enfrastrikti;
- Amelyore Sekirite Piblik?

For Bonds/A favor de los bonos/Pou Bon yo 120
Against Bonds/En contra de los bonos/Kont Bon yo 121

Proposed Charter Amendment allowing Aligned Bayshore (Monty’s) a Lease extension providing additional rent and investments

Shall Miami’s Charter be amended to extend Aligned Bayshore Marina, LLC’s (“Monty’s”) Lease, requiring Commission to waive competitive bidding, under these terms:

- 32-year lease extension plus two 10-year options;
- Monty’s to pay the City \$10,000,000.00 in additional rent or an additional 1.75% of gross revenues, whichever is greater, but no less than \$1,500,000.00 per year beginning in 2019; and
- Monty’s contributes \$7,500,000.00 in property improvements and a minimum of \$4,000,000.00 for future improvements?

Enmienda propuesta a la Carta Constitucional para permitir una prórroga del Contrato de Arrendamiento a Aligned Bayshore (Monty’s) de modo de disponer alquiler e inversiones adicionales

¿Deberá enmendarse la Carta Constitucional de Miami a fin de prorrogar el contrato de arrendamiento de Aligned Bayshore Marina, LLC (“Monty’s”) para exigir que la Comisión excluya la licitación competitiva, según estas condiciones:

- Prórroga del Contrato de Arrendamiento por 32 años más dos opciones de 10 años;
- que Monty’s pague a la Ciudad \$10,000,000.00 por concepto de alquiler adicional o 1.75% adicionales por ingresos brutos, el que sea mayor, pero no menos de \$1,500,000.00 al año, a partir de 2019; y
- que Monty’s contribuya con \$7,500,000.00 para mejoras a la propiedad y con un mínimo de \$4,000,000.00 para mejoras futuras?

Amannman ki Pwopoze nan Konstitisyon an ki akòde Aligned Bayshore (Monty’s) yon pwolongasyon Kontra Lokasyon ki ofri plis lwaye ak envestisman

Èske Konstitisyon Miami an dwe amande pou pwolonje Kontra Lokasyon Aligned Bayshore Marina, LLC (“Monty’s”) la, ki egzije pou Komisyon an renonse a apèl dòf, selon tèm sila yo:

- Pwolongasyon kontra lokasyon an sou 32 lane plis de (2) opsyon 10 lane;
- Monty’s dwe peye Vil la \$10,000,000.00 an lwaye anplis oswa 1.75% revni brit anplis, kèlkeswa sa ki pi wo a, men pa mwens pase \$1,500,000.00 pa ane apati 2019; epi
- Monty’s ap kontribye \$7,500,000.00 nan amelyorasyon pwopriyete ak yon minimòm \$4,000,000.00 pou amelyorasyon nan lavni?

Yes/Sí/Wi 122
No/No/Non 123

Charter Amendment to Include the Office of Independent Auditor General (“OIAG”) as an Unclassified Service

Shall Section 36 of the City of Miami Charter be amended to include the Office of Independent Auditor General (“OIAG”) as an unclassified service? This amendment ensures that the OIAG will continue to be free from interference or undue influence by City administration in the selection, appointment, and employment of OIAG staff. The amendment allows the OIAG to continue to form independent and objective opinions and conclusions in their audit and investigative work.

Enmienda a la Carta Constitucional para incluir a la Oficina del Auditor General Independiente (“OIAG”) como un servicio no clasificado

¿Deberá enmendarse la Sección 36 de la Carta Constitucional de la Ciudad de Miami para incluir a la Oficina del Auditor General Independiente (“OIAG”) como un servicio no clasificado? Esta enmienda asegura que la OIAG continúe sin ser objeto de injerencia o abuso de influencia por parte de la administración de la Ciudad en cuanto a la selección, el nombramiento y la contratación del personal de la OIAG. La enmienda permite que la OIAG continúe emitiendo opiniones independientes y objetivas y llegando a conclusiones durante auditorías e investigaciones.

Amannman nan Konstitisyon an pou Mete Biwo Verifikatè Endepandan Jeneral la (Office of Independent Auditor General, “OIAG”) kòm Sèvis San Klasifikasyon

Èske Seksyon 36 nan Konstitisyon Vil Miami an dwe amande pou mete Biwo Verifikatè Endepandan Jeneral la (Office of Independent Auditor General, “OIAG”) kòm sèvis san klasifikasyon? Amannman sa a ap garanti OIAG ap kontinye pa sibi entèferans ni enfliyans eksesif nan men administrasyon Vil la nan seleksyon, nominasyon, ak anplwa pèsonèl OIAG. Amannman an kite OIAG kontinye gen opinyon ak tire konklizyon endepandan ak objektif nan odit li ak travay envestigasyon li.

Yes/Sí/Wi	124
No/No/Non	125

Charter Amendment providing Independent Auditor General (“IAG”) exclusive supervisory authority over Office of IAG employees

Shall Section 48 of the Charter be amended to provide the Independent Auditor General (“IAG”) exclusive supervisory authority over employees of the Office of IAG (“OIAG”)? This amendment ensures that the OIAG will continue to be free from interference or undue influence by City administration in the selection, appointment, and employment of OIAG staff. The amendment allows the OIAG to continue to form independent and objective opinions and conclusions in their audit and investigative work.

Enmienda a la Carta Constitucional de modo de que el Auditor General Independiente (“IAG”) tenga autoridad de supervisión exclusiva sobre los empleados de la Oficina del IAG

¿Deberá enmendarse la Sección 48 de la Carta Constitucional de modo de disponer que el Auditor General Independiente (“IAG”) tenga autoridad de supervisión exclusiva sobre los empleados de la Oficina del IAG (“OIAG”)? Esta enmienda garantiza que la OIAG continúe sin ser objeto de injerencia o abuso de influencia por parte de la administración de la Ciudad en cuanto a la selección, el nombramiento y la contratación del personal de la OIAG. La enmienda permite que la OIAG continúe emitiendo opiniones independientes y objetivas y llegando a conclusiones durante sus auditorías e investigaciones.

Amannman nan Konstitisyon an ki bay Verifikatè Endepandan Jeneral la (Independent Auditor General, “IAG”) otorite sipèvizyon esklizif sou anplwaye Biwo IAG a (Office of IAG)

Èske Seksyon 48 nan Konstitisyon an dwe amande pou bay Verifikatè Endepandan Jeneral la (Independent Auditor General, “IAG”) otorite sipèvizyon esklizif sou anplwaye Biwo IAG a (Office of IAG, “OIAG”)? Amannman sa a garanti OIAG ap kontinye pa sibi entèferans ni enfluyans eksesif nan men administrasyon Vil la nan seleksyon, nominasyon, ak anplwa pèsonèl OIAG. Amannman an kite OIAG kontinye gen opinyon ak tire konklizyon endepandan ak objektif nan odit li ak travay envestigasyon li.

Yes/Si/Wi	126
No/No/Non	127

Charter Amendment to Fill Vacancy in Elected Office for the Remainder of an Unexpired Term

Shall Section 12 of the City of Miami Charter be amended to provide that a candidate elected in a special election for the purpose of filling a vacancy in the Office of Mayor or City Commission shall serve for the remainder of that unexpired term, effective November 7, 2017, and allow elected officials who are absolved from allegations of misconduct to immediately resume their position for the remainder of the unexpired term?

Enmienda a la Carta Constitucional a fin de llenar una vacante en un cargo electivo durante el periodo restante del mandato

¿Deberá enmendarse la Sección 12 de la Carta Constitucional de la Ciudad de Miami de modo de disponer que un candidato electo en una elección especial para ocupar una vacante en la Oficina del Alcalde o Comisión de la Ciudad ocupe su cargo durante el periodo restante del mandato, a partir del 7 de noviembre de 2017, y permitir que funcionarios electos exonerados de acusaciones de incumplimiento de los deberes de servicio público reanuden inmediatamente sus cargos durante el periodo restante del mandato?

Amannman nan Konstitisyon an pou Ranpli Plas Vid nan yon Fonksyon Eli pou Rès yon Tèm ki Poko Ekspire

Èske Seksyon 12 nan Konstitisyon Vil Miami an dwe amande pou prevwa yon kandida ki eli nan yon eleksyon espesyal nan objektif ranpli yon plas vid nan Biwo Majistra a oswa nan Komisyon Vil la dwe sèvi pou rès tèm ki poko ekspire a, apati 7 novanm 2017, epi kite reprezantan eli ki akite de akizasyon move konduit yo rebran pòs yo touswit pou rès tèm ki poko ekspire a?

Yes/Sí/Wi	128
No/No/Non	129